

La Farce du Cuvier

ÉDITIONS DU MÉNESTREL

LA

Farce du Cuvier

DEUX ACTES

PAROLES DE

MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

GABRIEL DUPONT

PARTITION PIANO ET CHANT, PRIX NET : 12 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL - 2^{bis}, rue Vivienne - HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés en tous pays, y compris
la Suède, la Norvège et le Danemark

Pour tout ce qui concerne les représentations de *la Farce du Cuvier*, location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C^{ie}, *Au Ménéstrel*, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

LA
Farce du Cuvier

Représentée pour la première fois au Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles

LE MARS 1912

Sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ

DISTRIBUTION

Personnages		Artistes
JAQUINOT. . .	<i>Baryton</i>	M. L. PONZIO.
PÉRINETTE. . .	<i>Soprano</i>	M ^{mes} M. SYMIANE.
JAQUETTE. . .	<i>Mezzo-Soprano</i>	CLAIRE FRICHÉ.
1 ^{re} COMMÈRE.	GIANINI.
2 ^e COMMÈRE.	DIGNAT.
ALIZON.	CALLEMIEN.

COMMÈRES, LAVANDIÈRES, FILLES, VOISINES,
HOTTEUX, GARÇONS, MARIS, VOISINS, etc.

La scène se passe à Saint-Denis à la fin du XV^e siècle ou au commencement du XVI^e siècle

1^{er} ACTE : Une Chambre de maison basse
2^e — L'Intérieur d'une petite cour

Chef d'orchestre : M. OTTO LOHSE

Chef des chœurs : M. G. STEVENIERS - Régisseur général : M. MERLE-FOREST

Décors de M. J. DELESCLUZE



TABLE

Pages

OUVERTURE 1

ACTE I

JAQUINOT : <i>Tape le cuir, pousse l'âlène</i>	13
JAQUINOT : <i>La femme ne vaut pas une empeigne pourrie</i>	16
CHŒURS, ronde lointaine : <i>Ah! Ah! Ça ne va pas</i>	21
PÉRINETTE, au lointain : <i>Mon père m'a mariée</i>	21
JAQUINOT : <i>Et pendant que Madame, à la danse, toujours chante</i>	23
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Bonjour, ma femme. — Bonjour</i>	28
PÉRINETTE : <i>Jésus! regarde un peu la commère Alizon. — C'est d'abord le corsage</i>	37
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>En somme, il est vicieux. — Il est riche</i>	45
JAQUETTE : <i>Très bien, ma fille, je vous approuve</i>	49
JAQUETTE, <i>allegro</i> : <i>Je sais que ma tendresse</i>	54
JAQUETTE, PÉRINETTE, JAQUINOT, <i>trio</i> du Règlement : <i>Article premier, il est court</i>	67
JAQUINOT : <i>Que dis-tu, Merlot? — L'entendez-vous qui me raille</i>	90

INTERMÈDE PASTORAL 101

ACTE II

LES COMMÈRES : <i>Plic, Ploc, coule ma lessive. — Lavandière, bats ton linge</i>	109
LES COMMÈRES, vieille chanson à deux voix : <i>Ce vieux bonnet à triste mèche</i>	116
JAQUETTE : <i>Voyons, Jaquinot, du cœur à l'ouvrage</i>	125
LES COMMÈRES : <i>Frotte, frotte, guenillon</i>	128
LES HOTTEUX : <i>Haut les sabots!</i>	134
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Quand il vous plaira?</i>	145
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Jaquinot, à l'aide</i>	151

	Pages
JAQUINOT : <i>A sa femme obéir toujours</i>	154
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Quand la bachelette s'en va-t-au au bois</i>	160
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Un soir de gai printemps</i>	162
JAQUETTE : <i>Que vois-je, Dieu puissant!</i>	180
JAQUINOT : <i>Le voilà bien le cwier de famille! — J'ai deux femm' à vendre</i>	184
JAQUINOT : <i>Venez, les maris et les femmes!</i>	189
LES VOISINS : <i>L'étrange affaire</i>	192
JAQUINOT : <i>Écoutez ma leçon</i>	193
LA FOULE : <i>Venons, les voisins, venons tous</i>	197
PÉRINETTE, JAQUETTE, LA FOULE : <i>O benoite Marie, voyez notre douleur.</i>	201
JAQUINOT, LES MARIS : <i>Je lève l'étendard de notre délivrance</i>	203
LES GARÇONS : <i>Vive la femme et vive l'amour!</i>	205
LES COMMÈRES : <i>Vive la femme!</i>	210
PÉRINETTE, JAQUETTE : <i>O Sainte Vierge! O secourable Vierge!</i>	220
PÉRINETTE, LES COMMÈRES : <i>O laderi lonla. — Mon père m'a mariée</i>	223
JAQUINOT : <i>Pardon! A ma femme d'abord je demande pardon</i>	227



LA FARCE DU CUVIER

Paroles
de
Maurice LÉNA.

Musique
de
Gabriel DUPONT.

OUVERTURE

PIANO.

Animé et joyeux.
(♩ = 132)

f

ff (léger et bien rythmé)

dim.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the second measure. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting with a *mf* dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a complex melodic line with many beamed notes. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment with eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a slur. The bass clef staff has a simpler accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *poco a poco*.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff features triplets in both hands. A *mf* dynamic marking is present.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and triplets. The bass clef staff has a simple accompaniment. Dynamic markings include *dim.*

clair et léger.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

Second system of musical notation. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand has a more active role with eighth notes. Dynamics include *sf*, *p*, and *mf* (mezzo-forte).

bien rythmé.

Third system of musical notation. The right hand plays chords and short melodic phrases, while the left hand maintains a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The right hand features a more complex melodic line with some sixteenth-note passages, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment. A fermata is present over the final note of the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p*.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a five-fingered scale-like passage. The left hand provides harmonic support. The instruction *crese.* is written above the first few measures.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, featuring a dynamic shift to *ff* (fortissimo) in the middle section.

Fourth system of the piano score, including a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking and a *p* (piano) dynamic marking. A timpani part is indicated by the label *Timb.* and a wedge-shaped dynamic marking.

Fifth system of the piano score, concluding the page with further melodic and harmonic progression.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand (bass clef) has a bass line with a slur and a fermata. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur and a fermata. The left hand has a bass line with a slur and a fermata. A dynamic marking of *mf* is present. A sixteenth-note triplet is marked with a '6' above it.

Third system of musical notation, starting with a dashed line and the number '8' above it. The right hand has a series of chords with slurs and accents. The left hand has a series of chords with slurs and accents. The dynamic marking is *pp très légèrement*.

Fourth system of musical notation, starting with a dashed line and the number '8' above it. The right hand has a series of chords with slurs and accents. The left hand has a series of chords with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, starting with a dashed line and the number '8' above it. The right hand has a series of chords with slurs and accents. The left hand has a series of chords with slurs and accents. A dynamic marking of *p* is present.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *mf* (mezzo-forte). It consists of two staves with various notes, rests, and dynamic markings.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *sf* (sforzando). It includes the instruction **Cédez.** (Cede) at the end of the system.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked *p* (piano) and includes the instruction **Au mouvt.** (Allegretto) and *expressif.* (expressive).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It continues the musical piece with various notes and rests.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. It includes dynamic markings *sf* and *p*.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. It features a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef, with various chords and intervals.

Cédez. **Plus animé**
(vif et léger) (♩ = 168)

Second system of musical notation. It begins with the instruction "Cédez." and "Plus animé (vif et léger) (♩ = 168)". The music continues with a treble and bass staff, including a *pp* dynamic marking.

Third system of musical notation, continuing the piece with a treble and bass staff.

Fourth system of musical notation. It includes a *p* dynamic marking in the first measure and an *m. d.* (mezzo-forte) marking at the end of the system.

Fifth system of musical notation. It features a *cresc.* (crescendo) marking in the first measure, followed by *m. d.* and *m. g.* (mezzo-forte) markings.

En cédant un peu.

Musical score for the first system. It consists of a piano part with a grand staff (treble and bass clefs) and a timpani part below. The piano part features several triplet figures in the right hand and bass clef. The timpani part has a few notes with accents. A dynamic marking of *f* is present. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Timb.

Musical score for the second system. It continues the piano and timpani parts from the first system. The piano part has more complex rhythmic patterns, including a quintuplet in the right hand. The timpani part has a few notes with accents. The system ends with a double bar line and repeat dots.

1^{er} Mouv! (animé et joyeux) (♩ = 132)

Musical score for the third system, marking the beginning of the first movement. It features a grand staff with a forte (*ff*) dynamic. The piano part is highly rhythmic with many sixteenth notes. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Musical score for the fourth system, continuing the first movement. The piano part remains highly rhythmic with many sixteenth notes. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Musical score for the fifth system, concluding the first movement. The piano part features a melodic line with slurs. The system ends with a double bar line and repeat dots. A dynamic marking of *dim. poco a poco.* is present.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A dynamic marking of *mf* is present in the right hand.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, featuring triplet markings in both the right and left hands.

Fourth system of the piano score, characterized by a large slur spanning across the system and dynamic markings of *sf* and *mf*.

Clair et Léger.

Fifth system of the piano score, starting with a wavy line indicating a tremolo in the right hand and a dynamic marking of *p* in the left hand.

tr

mf *f*

This system contains two staves of music. The upper staff begins with a tremolo effect indicated by a wavy line above the notes. The music consists of chords and arpeggiated figures. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

ff

This system continues the musical piece with two staves. It features a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The music is characterized by dense chordal textures and arpeggiated patterns.

più p *cresc.* *poco* *a*

This system consists of two staves. The upper staff has a *più p* (pianissimo) marking, followed by a *cresc.* (crescendo) marking. The lower staff has a *poco* (poco) marking and an *a* (accanto) marking. The music shows a transition in dynamics and articulation.

poco. *f*

This system contains two staves. The upper staff has a *poco.* (poco) marking. The lower staff has a *f* (forte) marking. The music continues with arpeggiated textures.

sf

sf

This system consists of two staves. The lower staff features a sforzando (*sf*) dynamic marking. The music concludes with a final chordal structure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many slurs and ties. The bass staff has a few notes and rests.

Second system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs. The bass staff has chords and rests.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests, with a forte (ff) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a trill (tr) and a slur. The bass staff has chords and rests, with a fortissimo (sff) dynamic marking. There are some markings below the staff, possibly for a piano.

ACTE I.

Une chambre de maison basse, avec fenêtre de côté, d'où l'on aperçoit les ormes de la place voisine. Au premier plan, l'établi du savetier Jaquinot, encombré d'outils et de "travail" commencé. Au dessus de l'établi, la cage traditionnelle où sautille un merle. Ailleurs, le fourneau, la huche, l'armoire, etc. La chambre est en désordre: un balai, divers ustensiles y traînent épars.

Modéré (sans lenteur) (♩ = 104)

PIANO.

(RIDEAU)

(Coups de marteau)

Jaquinot est seul. Il besogne à l'établi, chantonnant sa chanson de travail et, parfois, la rythmant des coups de son marteau; il pourra aussi, par instants, la siffloter.

Cédez.

Au mouvt.
Jaquinot (*librement*)

f

Ta - pe le cuir, pous - se Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon -

Au mouvt.

J.

- lai - ne, O - hé, sa - ve - tier, Ta - pe le cuir, pous - se l'a -

(Coup de marteau)

Un peu plus animé.

J.

- lè - ne, Lon - lai - - ne...

Un peu plus animé. (♩ = 116)

(*Se parlant à lui-même*)

J.

Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - - ge!

(Reprenant son travail)
1^{er} Mouvt. *mf* **Serrez.**

Ti-re - li, lon-lai - ne...

(Coups de marteau)

1^{er} Mouvt. *mf* **Serrez.**

(Avec un désespoir comique)
Un peu plus animé. *ff* *mf*

J'aurais bien dû rester gar- çon... On est bête à manger du

Un peu plus animé. *sf m.g.* *m.d.* *sf m.g.*

Cédez. *ff* **1^{er} Mouvt.**

son!... O - - hé, sa-ve-tier, Fais donc ton métier...

(Coups de marteau)

Cédez. **1^{er} Mouvt.** *ff*

Un peu plus animé.

J. *p*
Non, se mettre en mé-

mf *p*

Un peu plus animé.

mf

Cédez.

1^{er} Mouvt

J. - na - ge, Vraiment faut ê - tre fou...

(Coups de marteau)

Cédez.

1^{er} Mouvt

mf *p*

Animez un peu.

J. *p* *mf*
Ta - pe le cuir, pousse l'a - lê - ne, Lon - lai - ne... Mieux

Animez un peu.

1^{er} Mouvt.

J. *vaut se met - tre corde au cou...*

(Coups de marteau)

Cédez. **1^{er} Mouvt.**

mf

(Avec un soupir)

p

Lon - lai - ne... lon - la.

(Il se lève d'un bond, dans Librement)

En animant beaucoup. **ff**

(Frappant de plus en plus fort) *La femme ne vaut*

En animant beaucoup. **Librement.**

sff

un accès de fureur comique)

Animé et léger.

J. *3*
 pas une empei - gne pour - ri - e!... Le diable a fait la
Animé et léger (♩ = 138)

J. *mf*
 mienne assez gentille à voir, Mais, du ma -

J. *p*
 -tin jusques au soir, La co - qui - ne chamaille et

J. *f* *f*
 cri - e... Et la Bel - le - Mère, une au - tre chan -

p

J. *Maintenant, mon pauvre co-co, Fi-ni de ri - -*

pp **Retenu.**

J. *- - re!*

Retenu.

Plus lent.

mf

J. *La maison bien fe - nue! Au fourneau rien à fri - re, Rien!*

Plus lent. (♩ = 88)

mf (lourdement)

(Trouvant un croûton de pain)

Animez un peu.

J. *Rien! Rien!... Un croûton dans la hu - che, Et pour*

Animez un peu.

pp

ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va

ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va

The first system consists of two vocal staves (soprano and bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key and feature a melodic line with lyrics. The piano accompaniment includes a right-hand part with arpeggiated chords and a left-hand part with a steady bass line.

(La voix de Périmette de plus près)

Périmette.

f légèrement

Mon père? m'a ma - ri -

pas.

pas.

mf *tr.*

The second system features a vocal line for Périmette and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Mon père? m'a ma - ri -". The piano accompaniment includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady bass line. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte), and a trill (*tr.*) is indicated.

P.

- é - e A la Saint Ni - co - las, Il m'a don - né un

tr.

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "- é - e A la Saint Ni - co - las, Il m'a don - né un". The piano accompaniment includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a steady bass line. A trill (*tr.*) is indicated in the right-hand part.

P.
 homme que mon cœur n'ai-me pas. Ah, ah, ah, ça ne va

Sop. *(légèrement)*
 Ah, ah, ah, ça ne va

Tén.
 Ah, ah, ah, ça ne va

Bas.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is for the Piano (P.), followed by Soprano (Sop.), Tenor (Tén.), Bass (Bas.), and a grand staff for the piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics 'homme que mon cœur n'ai-me pas. Ah, ah, ah, ça ne va'. The Soprano and Tenor parts have a dynamic marking of *f* and the instruction *(légèrement)*. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more melodic upper line.

P.
 guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas!

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

The second system of the musical score continues with five staves. The vocal parts continue with the lyrics 'guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas!' and 'guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system, providing a consistent harmonic and rhythmic foundation for the vocal lines.

las! à la Saint Ni - co - las!

las! à la Saint Ni - co - las!

à la Saint Ni - co - las!

Même mouv! animé.

Jaquinot.

(amer)

mf

Même mouv! animé.

Et pen - dant que ma -

sff

p

J. -dame, à la dan - se tou - jours, Chan - te, et migno - te -

cresc.

poco

a

poco.

En animant.

J. *sf*

- ment sous l'orme se dé - han - che, Le ma - ri, semaine et di -

En animant.

mf *tr.* *cresc.* *tr.* *poco a poco.*

J. *ff* *f*

- man - che, Sans trêve à Pé - ta - bli, be - sogne nuit et jour... Tra -

Cédez. Mouv! du début de l'acte (un peu plus animé)

tr. *ff* *ff*

J. *f* *sff*

- vail - le, bon - hom - me, Bê - te de som - me! Ah!

(Jetant à terre, avec rage, son croûton de pain)

f *sff*

Librement.

J. *sf* *più p* *p*

Si j'empoigne un soir Mar - tin Bâ - ton, Ma - da - me la chan -

Un peu plus animé.

Un peu plus animé (♩ = 126)

fpp

(En portant la voix)

En serrant beaucoup.

J. *mf* *sf* *mf*

- teu - - se, On vous fe - ra, je pen - se, haus - ser la voix d'un

En serrant beaucoup.

J. *f* *sf*

ton, Et danser, mi - gnonne dan - seu - se!...

Très modéré.

Très modéré.
(♩ = 72)

sf *p*

(se résignant)

J. *p*

Mais non... mais non... Pati - en - ce!

mf *p* *pp*

Animez un peu.

J. *p*

Mieux vaut dou - ceur que vio - len - ce.

Animez un peu.

p *sf*

(Il revient à l'établi
et reprend son travail)

Retenez peu à peu.

Moderato (sans lenteur)

Jaquinot.

p

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon - lai - ne,

Moderato (sans lenteur) (♩ = 112)

Ta - pe le cuir, pousse Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon - lai - ne!

On aperçoit, par la fenêtre ouverte, quelques têtes rieuses de

Lon - lai...

filles et de garçons, quelques gestes d'adieu. La ronde,

mf

Ah! se mettre en mé - na - ge!...

p

(Dans la coulisse)

mf

ensuite, repart, et va s'éloignant, puis se perdant au lointain.

mf

Ça n'est pas gai, le ma - ri - a - ge!...

p

(En s'éloignant)

dim.

poco a poco.

(Entrée de Périnette.)

En serrant - - - puis en retenant.

p
apoco
sf

*(Manège coquet, regard au miroir, etc.)***Assez animé et léger.**Jaquinot. *(Très gracieux)*

Bon-jour, ma fem - me.

Assez animé et léger ($\text{♩} = 132$)

p

*(Périnette ne daigne pas répondre)**(Plus gracieux encore)*

Bon -

Périnette.

(Sèchement)

Bon -

- jour, m'a - mour.

p

(Regard circulaire à la chambre, coups de pieds colériques à divers objets qui

P. - jour!

trainent, haussements d'épaules)
 P. *mf* Charmant tau-dis, en vé-ri-té! C'est bien la pei-ne, Ma

mf *cresc.*

En animant. *sf*
 P. foi, Qu'à tout ranger i-ci la femme se démè-ne!

En animant.

Cédez. Plus lent.
 Jaquinot (*Réprimant un mouvement de révolte*)
 Te-nous-nous coi, Ça com-men-ce!

Cédez. Plus lent ($\text{♩} = 108$)

p

Périnettes (comme excédée, tombant sur un escabeau)

Dieu, quel é-poux! *(Pour éviter l'imminente querelle, il feint d'être*

C'est le re-frain de sa ro-man-ce,

p

f *sf*

(Périnette s'approchant, hostile)

Animé.

tout entier à son ouvrage)

Filons doux.

Animé (♩ = 138)

pp *p*

Périnette.

Que fais-tu, Ja-qui-not, A-vec cet air pe-naud?

Mais tu vois,

mf

En serrant.

P. *mf*
C'est toujours le mè - me soulier, tu ne fais

J.
je travail - le.

En serrant.

mf

Au mouvt.

P. *sf*
rien qui vail - - le.

J. *(A part)*
p
Soyez donc un fin sa - ve - tier!...

Au mouvt.

sf *p*

(Autre silence inquietant)

(Se risquant, timidement)

J. *mf*
Et... l'on a

Périnet.

mf (aigrement)

Bien dan - sé!... mon usage Est-il donc par hasard de danser
 bien dansé?...

En animant beaucoup.

f mal? Grossier personnage, So f ani - mal! *sf* **Au mouvt!**
(conciliant)
mf Tu ne m'as pas com -

En animant beaucoup. **Au mouvt!**

(le singeant) *mf* C'est que je suis trop bê - te. *(se montant)* **En serrant.** Bon, main - te - nant in - sul - tez - moi,
 - pris. Tu ne m'as pas com - pris... Mais sur ma

En serrant.

cresc.

Très animé.

P. *f* In - sul - tez donc, c'est vo - tre droit, In - sul - tez donc, c'est vo - tre

J. *f* tête, Mais sur mon à - me, sur ma tête, sur mon

Très animé.

(Comiquement pathétique)
Librement.

P. *sff* droit, In - sul - tez - moi, In - sul - tez - moi, *mf* je ne suis qu'une fem -

J. *sff* à - me, sur ma tête, sur mon à - me!

Librement.

(A Jaquinot qui s'approche pour la calmer)
Modéré.

P. *p* - me! Laissez... *f* Butor!

J. *mf* Voyons... *mf* Là, calme-toi, Calme-toi, je t'en

Modéré (♩ = 88)

*(De nouveau tombant assise comme accablée)***En animant un peu.**

P. *mf* >

Ah! quel en-fer, Sainte - Mari - e!

J. *p*

pri - e.

En animant un peu.

mf *tr*

P. *f*

Ah! Pourtant, j'y mets du mien; Labo-ri - euse, at-tentive à te

f *tr*

Plus animé.

P. *pp*

plai - re, Dou - ce, bon - ne, ex-em-plai - re...

Plus animé (♩ = 112)

pp

Cédez.

p

Un peu plus modéré.

Périnette (*Se rapprochant, douceuse*)

mf

Mais a-vec toi, tout ça ne sert de rien.

Un peu plus modéré (♩=100)

mf expressif.

P.

Il vaut mieux que je meu-re, Hélas!

Jaquinot (*S'attendrissant*)

mf

Pé-ri-net - - te...

sf

P.

(*Une larme, fausse*)

p

Je pleu - re!

En cédant un peu.

J.

mf

Pé-ri-net - te!...

p (Emu)

Ne pleure pas,

En cédant un peu.

mf

expressif.

mf *p*

J. Tu sais bien que je t'ai - me, et que mon cœur est ten - dre.

Périnette (*Se levant, pathétique*)

mf

Non, tu ne sais pas me com - pren - dre!

mf

Assez animé (*librement*).

(*légèrement*)

P. Un seul ex - em - ple; tiens, ce - ci... Je ne suis

p *pp*

Assez animé (*librement*).

p *pp*

P. pas. Dieu merci, Coquette, J'ai d'autres soucis! Mais un peu de toi -

p *mf*

pp *p*

P *sf* *mf* *p*
 -let - te, Pour te faire honneur, tu m'entends, J'aimerais bien

P *pp* **Cédez un peu.**
 ça, pourtant!
Jaquinot. *mf*
 Eh! bien, la tienne est gentil_let - te.

Cédez un peu. *pp* *mf* *9*

(S'exclamant)
Très animé. *sff* *mf*
 Jé - sus!... re - garde un peu la commère A - li - zon: Beaux a -

Très animé (♩ = 132) *sff* *mf*

Stu bassa...

P *dim.*
 -tours, fins bijoux, elle a tout à foi - son, Et ce soir encore, à la danse, — Il

dim.

En retenant.

P. fal - lait voir cette é - lé - gan - cel... J'en au - rais bien pleu - -

En retenant.

8

Au mouv!. **Animé et léger.**

P. - ré...

Au mouv!. **Animé et léger.** (♩ = 112)

3 (comiquement expressif.) *pp*

8

(légèrement) *p.*

P. C'est d'a - bord le cor - sage, Un a - mour de cor -

(Se baisant les doigts)

P. - sa - ge En ve - leurs bleu, Dé - li - ei -

(Complétant)

P. *f*
 -eux! N'ou-bli-ons pas

P.
 des la-cets rouge-feu, La robe, ah, mes a-

P. *mf* *p*
 -mis, gro-seil-le! et sur la han-che, Ru-bans de soie et

P. *f* Cédez un peu.
 d'or a-vec trous-soir d'ar-gent.

Cédez un peu.

Au mouvt.
p

P. Tout sim - ple - ment... Ra - vis - sant!

Au mouvt.
pp

(Après réflexion, très gravement) *(Au comble de l'enthousiasme)*

Plus lent. *f* *p* Librement.

P. J'ai - me - rais moins la for - me de la man - che... Mais les poi -

Plus lent. **Librement.**

Au mouvt.

P. - gnets jo - lis aux re - flets si changeants De moi - re

Au mouvt.

pp *(Souriant)*

P. ver - te!... La gor - ge - ret - te, ma foi, Très ou -

Cédez un peu.

Au mouv^t (et en ani-

P. *mf*

_ver - tel... Bah! quand on a de quoi!

Cédez un peu. Au mouv^t (et en ani-

mf

mant un peu).

P. mant un peu).

La col - le - ret - te, La che - mi - set - te,

P. *f*

Deu - tel - le fi - ne, li - non fin, Et pour chaus -

P.

_sure en - fin Des pa - tins, bon - ne Vier - - -

En cédant.

P. *più p* ³ *3* *3*

ge! en - tends - tu, des pa - tins de sa - tin!

En cédant.

dim.

p.

Retenu.Jaquinot (*A part*)

mf

Cette A - li - zon m'a l'air d'u - ne fran - che ca - tin.

Retenu.

sf

Plus lent.Périnette (*Pleurnichant*)

p

Tan - dis que moi... re - gar - dez ces hail - lons.

Plus lent ($\text{♩} = 92$)

p

P. ³ *3* *3*

Ro - be de bou - ra - can, cor - sa - ge d'é - ta - mi - ne...

Cédez.

P. J'ai vrai-ment bel-le mi-ne. Pau-vre Cen-dril-

Cédez.

1^{re} mouvt.

P. -lon! Dieu sait pour-tant qu'A-li-

Jaquinot. (Conciliant)

J. Voy-ons, voy-ons, voy-ons!

1^{re} mouvt.

P. -zon n'est point bel-le! Entre elle Et moi Pas de

J.

(Aguichante)

P. *f* com-pa-rai-son, je crois... *mf* Ne dis pas

P. ron!... *f* Mais sou-ma-ri l'a - do - - -

Sans retenir.

P. re. Ah! quel ma - - ri! Voi - là vrai-ment la femme heu -

Sans retenir.

Au mouvt.

P. -reuse, ah, quel ma-ri, ah, quel ma - - ri!

Cédez un peu.

P. *f* Quel bon é -

Jaquinot. *mf* Le pauvre hom - me!

P. *Serrez.* - poux!

Serrez.

ff

P. *Très modéré.* *p* Il est ri - che!

Jaquinot. *f* En somme Il est vieux, Et bien

Très modéré (♩=84)

(Les yeux au ciel)
Au mouv!.

mf **Serrez.** *p*

P. Il est ri - che! C'est le ma -

J. *(Feignant de boiter)* *sff*
 laid, Et ban - cal, et go - di - che.

Serrez. **Au mouv!.** *sff*

(Marchant sur Jaquinot)
En animant beaucoup.

P. - ri qu'il me fallait; Tandis que vous, Mar -

J. Bon, la roman - ce!

En animant beaucoup. *f* *mf* *mf* *più p*

Serrez. *sf*

P. - quis de Bour - se - Plate et Roi des Sans - le - Sou,

Serrez.

sf **Très retenu.** (D'une voix altérée de sanglots) **Lent.** *f*

P. Em-peur des Grigous! Non, tout ce que j'en -

Jaquinot. *mf*

Ça recom-men-ce!

sf **Tres retenu.** **Lent** (♩ = 66) *mf* *fp*

P. - du - re! Quelle tor-tu - re! C'est trop souf-frir, - Mieux vaut mou-ri-r, -

J. (Conciliant) *p* Pé-rinet - tel (Se montant) *mf* Pé-rinet - tel!

2. *p* Va, tu n'as pas de cœur... Hé-las!... que je suis donc... malheu -

J. *f* *sf* *f* Ah! que n'ai-je u-ne tri-que!

p

(Elle se laisse tomber à terre; crise de nerfs)

(Feignant de s'évanouir)

Plus animé.

P. *p* *Je meurs...*

J. *f* *(Perdant la tête)* *3* *Je tourne en bourri - que.*

Plus animé (♩ = 96)

(Il cherche à la ranimer en lui frappant dans les mains et retrouvera d'instinct le même rythme que quand il tapait le cuir)

J. *mf* *Pé-ri-net - tel* *Pé-ri-net - tel!* *p* *Voyons, voyons...*

(En désespoir de cause, il court chercher la cruche)

(Il lui jette au visage quelques gouttes d'eau)

Serrez.

Lent.

J. **Serrez.** **Lent (♩ = 66)** *pp* *3* *3* *sf*

Périnette, exaspérée, oublie son ébranouissement et envoie une maîtresse gifle à Jaquinot.

Jaquette.

(Sur le seuil de la porte)

ff
Très bien, ma fil - le,

Serrez.

p *sf*

Librement.

Maestoso.

(Elle entre à pas solennels,

ff
Je vous approuve au nom de la fa - mil - le!

Jaquinot.

(S'effondrant)

La Belle - Mè - re!

Librement.

Maestoso (♩ = 88)

sf *ff*

en parodie de Majesté justicière)

Périnette.

(Dans les bras de sa mère)

f
Ma - man! Ma -

sf

(Elle sanglote)

P. *- man!*

Jaquette. *(Embrassant Périmette sur le front)*

Pauvre an - ge!

(Marchant sur Jaquinot, menaçante)

Plus animé. *p*

Et vous, mon - sieur, mes compli -

Plus animé. *(♩ = 120)*

più p

ments, mes com - pliments... N'a - vez - vous point de hon - te, n'a - vez - vous

Jaquinot. *(Interloqué) mf*

Comment?

Jtte
point de hon - te, de hon - te? Oui, de hon - te!...

J.
(Ahuri) f
Comment? De hon - te!... Ah! c'est trop

Jtte
Mes com - pli - ments!...

J.
fort... Ah! c'est trop fort... et la mou -

(Prononcez du nez)

J.
(à l'aise) *tr* **Au mouv! (et en animant encore)** *p*
- tarde au nez Me mon - - te! Mais

mf *suivez* **Au mouv! (et en animant encore)** *p*

J. *sf* *sf*

el - le me battait, en - ten - dez - vous... Te - nez, Dame Ja -

J. *mf*

- quet - te, J'ai la joue en - cor chaude et les cinq

(Lui poussant le coude;
bas à son oreille)

Jaquette. **Retenu.** **Revenez au mouv.!**

f *mf* *p*

Mar - que d'a - mour, mon gen - dre! II

J. *sf*

doigts marqués.

Retenu. **Revenez au mouv.!**

sf *p*

Jtte

faut sa - voir com - pren - dre!...

mf

Jtte

Non, je sais

Jaquinot.

Mais, é - cou - tez...

f

sf

Allargando.

Jtte

tout!

Allargando.

Arioso de Dame Jaquette.

Risoluto, energico.

Jtte *f* Je sais que ma ten - dresse et que mes soins ja -

Risoluto energico. (♩ = 120)

f

(lourdement)

Jtte _ loux Ont fait de mon en - fant u - ne femme a - do -

Jtte - ra - - ble. Dou - ce comme un mou -

sf

sf

Jtte - ton, bon - ne comme le

sf

sf

Jtte

più p

pain, Et mé - nagère in - com - pa -

Jtte

mf

- ra - ble, Et mé - nagère in - com - pa - ra - ble.

Jtte

f

Et je sais bien aus - si

En serrant.

Jtte

pp subito.

qu'en vous donnant sa main, J'ai pris pour gen - dre, J'ai pris pour

En serrant.

pp subito.

Cédez.

Jte

gen - dre, J'ai pris pour gendre un mi - sé - ra -

f

mf

f Cédéz.

Jte

- ble!...

Mi - sé - ra - ble, c'est bien le

f

p

mf

f Cédéz.

Au mouvt.

Jte

mot, Buvant à ti - re - la - ri - got; La nuit,

f

p

mf

f Cédéz.

Au mouvt.

(Jaquinot d'un geste piteux, montre la cruche)

Jte

courant la gueu - se, c'est pro - bable, a - vec ces mi - nes de ca -

f

mf

f Cédéz.

Au mouvt.

Jtte

- got; Et tout le jour à ne rien

p

En animant peu à peu.

Jtte

fai - re, Au bois de l'es - ca - beau Vis - sé par le der -

mf

En animant peu à peu.

Jtte

- riè - re Dans la pos - tu - re d'un cra -

sf *f*

En serrant.

Jtte

- paud; Bè - te comme un oi - son et plus laid qu'un ma -

sf *p*

En serrant.

ff Cédez.

f Cédez.

ff Cédez.

got, Pa-taud, rus-taud et Wi-si-goth!

1^{re} Mouvt.

p

Jaquinot.

Tou - te la Ky - ri - el - le Des jo - lis noms d'oi - seau.

1^{re} Mouvt.

p

Périnette.

mf Cédez.

Le bel é - poux, le bel é - poux, Ah! vraiment, ———

Jaquette.

mf Cédez.

Mi - sé - ra - - -

mf Cédez.

Tou - te la Ky - ri - el - le des jo - lis noms d'oi -

mf Cédez.

sf

Au mouvt (risoluto, energico)

R — pour u - ne Da - moi - - sel - le!

Jt^{te} - ble! Mi - sé - ra - ble! Mais quoi! — C'est no - tre

Jt^{te} - seau! Tou - te la Ky - ri - - el - le!

Au mouvt (risoluto, energico)

Jt^{te} sort, pau - vres et fai - bles fem - mes, De gé - mir sous le

f (lourdement)

Jt^{te} sort, pau - vres et fai - bles fem - mes, De gé - mir sous le

Jte
fouet de ces bourreaux in - fâ - mes,

Jte
Ten - dres agneaux sans ta - che

Jte
et tou-jours vic - ti - més!

(Avec des larmes dans la voix)

più p

Jtte
Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - - e!

mf

Jtte
Ton pè - re ne m'a ja - mais ai - mé - - e!

f

Jtte
Que le Diable ait son à - - me,

En serrant.
pp subito.

Jtte
Et vienne enfin le jour où le Sexe op - pri - mé Con - tre

En serrant.
pp subito.

J^{te}

f *trium trium trium*

l'Homme - Ty-ran lè - ve - ra l'O - ri - flam -

mf *f* *trium trium trium*

(Et dans un transport de revendication féministe, elle brandit le plumeau)

Cédez.

J^{te}

sff **Au mouvt (risoluto, patetico)**

- me, lè - ve - ra l'Ori - flam - me!

Cédez. *(suivez)* **Au mouvt (risoluto, patetico)**

Très animé.
Jaquette.

(Sur un ton péremptoire)

mf

En at - ten - dant, c'est vous Qui pay - e - rez pour

Très animé. (♩ = 148)

sf *p*

Jtte
 tous, Car il faut en fi - nir... *sf*
Jaquinot. *mf* (*A part*)
 Ja - qui - not, mon a -

Jtte
 Al - lons, — qu'on se dé -
 J.
 — mi, Te voi - là bien mis! *p*

Jtte
 — mène! U - ne plume, un ca - hier, et plus vi - te, mon gars! *p*
 J.
 Bon Dieu, que d'a - ri - *mf* (*Ahuri*)

J'te *mf* Une é - cri - toi - re *f* plei - - - ne!

J. - as!

J'te *f* **En serrant.** (Elle l'assied violemment; puis lui met la plume dans
Main - te - nant, sur cet es - ca - beau...

J. *f* Que la fiè - vre l'em -

En serrant.

J'te *f* (la main) **Plus modéré.** *f* (Impérieuse)
La plume aux doigts. Tout beau!

J. *sff* (Se rebiffant) Non, non, non, non, non, non!

Plus modéré. *sff* *f*

mf **En cédant.**

J^{te} *mf* **En cédant.**

J. *(Intimidé) mf* *(Se frottant) p*

Tout beau!

Oh! oh! Tudieu, la ru-de

Très modéré. *(Solennelle) p*

J^{te} *(Solennelle) p*

J. *(Solennelle) p*

Dans l'in_té_rêt de ce mé - na - ge, Pour en

poi - gne!...

Très modéré (♩=88)

Un peu plus animé.

J^{te} **Un peu plus animé.**

J. **Un peu plus animé.**

garantir — la paix contre vous, Nous allons pré-ci - ser,

Jtte

dans la rè - gle d'u - sa - ge Et par contrat for -

Jtte

- mel, les Devoirs de l'E - poux. Ses droits?

Jaquinot.

Vous ou - bliez ses droits!

Très retenu. Très modéré.

Très retenu. Très modéré.

Périnette. (D'une voix glapissante) p

Jtte

quelle in - solen - ce! Il n'en a point.

J.

Mais... cependant...

Cédez.

P. - len - ce!...

Jtte *p* Or donc, é - cri - vez!...

Cédez.

Trio du Règlement.

Presque lent.

Jtte *f* Ar - ti - cle pre - mier! *più p* Il est court Mais fonدامen -

Presque lent (♩=72)

Serrez. *f* - tal... Attenti-on... **Lent et majestueux.** *f* O - bé.ir à sa femme Tou...

Serrez. *sf* **Lent et majestueux.** *f*

En animant beaucoup.

Périnette. *p* (En écho)
Toujours!

Jtte *mf* (Impérieuse)
-jours! E_cri -

Jaquinot. *mf* (Claquant des doigts)
Ah! mais pardon, je ré_cla - me

En animant beaucoup.

P. *mf* — *f* **Très retenu.**
E_crivez, é_crivez.

Jtte *f*
-vez, E_crivez.

J. *mf* (Cédant)
E_crivons.

Très retenu.

Presque lent.**Vif et léger.**

P. *f* Ar-ti-cle second! *(A part)*

J. *mf* C'est le tour de Pé-ri - net-te; Mon affaire est

Presque lent. **Vif et léger.** (♩=176)

P. *p* Aux ma - ti - nes de l'aube, a - lors que mol - le -

J. *p* net - te.

P. *pp* Cédez. -ment La femme au creux du lit, rêvant d'a - mour, sommeil - le,

J. *pp* Cédez.

P. *p*
 Il faut qu'a - vec le jour Pé -

P. *mf*
 - pour sus - aît sé - veil - le, Et sans re - -

P. *sf*
 - tard se lè - ve pres - te - ment.

Jaquinet. *mf* (Ironique)
 Et pour - quoi si ma -

Cédez un peu. **Au mouvt.**

P. *p* Pour al - lu - mer le

J. -tin, Ma - da - me la Mar - qui - se?

Cédez un peu. **Au mouvt.**

P. feu Et chauff - fer ma che - mi - se.

J. *f* Corps bieu! E im - pu -

(Donnant un grand coup de poing sur la table et se croi - sant les bras)

Plus modéré.

J. *mf* -den - - te sot - ti - sel... Je n'é - cris plus un mot.

Plus modéré.

En serrant. *mf* **Cédez.** *sf* **Très modéré.**

P. E_cri-vez... E_cri-vez.

Jaquette. *mf* *sf*
E_cri-vez... E_cri-vez.

J. *mf* (Cédant encore)
E_cri-vois. J'é_cris; mais

En serrant. **Cédez.** **Très modéré.**

(Périnette qui Va entendu)
En cédant. *p* **Presque lent.**

P. Nous ver_rons bien.

Jtte *f*
Ar_ticle

J. je n'en fe_rai rien.

En cédant. **Presque lent.**